

LA FRANCOPHONIE AUTOUR DU MONDE

La secuencia didáctica *La francophonie autour du monde* surge con el propósito de fortalecer y enriquecer la Competencia Comunicativa Intercultural y a conciencia intercultural de los estudiantes de los cursos de francés intermedio, B2.1, de la Pontificia Universidad Javeriana.

Esto se pretende abordar a partir del desarrollo de los elementos de la CCI: conocimientos, actitudes y habilidades, haciéndose énfasis en este último nombrado, dado que se hace un acercamiento a los componentes de la comunicación verbal y no-verbal. Se busca, también, que los estudiantes logren *descentrarse* de la visión cultural propia y puedan reconocer el amplio espectro de culturas que tienen como común denominador una lengua. Este proceso de reconocimiento, trascendencia de visión etnocentrista a etnorelativista (Bennet, 2008) se realiza a través de ejercicios en los que los estudiantes pueden denotar la existencia e importancia de nuevas culturas, asimismo, como de su propia cultura. No obstante, el proceso no se detiene en esta fase, sino que procura que se pongan en diálogo tanto similitudes como diferencias de dichas culturas para 1. Expandir las percepciones de las culturas involucradas en la Francofonía. 2. Adoptar actitudes de apertura, curiosidad y respeto que permitan una interacción cultural justa. 3. Desarrollar habilidades que guíen al hablante intercultural a un entendimiento y a una expresión asertiva de las culturas inmersas en una lengua. De manera, que como objetivo subyacente, se disminuya la creación de estereotipos.

La séquence didactique la Francophonie autour du monde est née dans le but de renforcer et d'enrichir le CCI et le CI des étudiants des cours de français intermédiaires, B 2,1, de la Pontificia Universidad Javeriana. Il s'agit de l'élaboration des éléments du CCI: les connaissances, les attitudes et les compétences, en insistant sur le nom de ces derniers, étant donné qu'une approche est faite aux composantes de la communication verbale et non verbale. Nous voulons aussi que les étudiants puissent sortir de leur propre vision culturelle et reconnaître le large éventail de cultures qui ont un dénominateur commun d'une langue. Ce processus de reconnaissance, la transcendance de la vision ethnocentrique vers Ethnorelativiste (Bennet, 2008) est réalisé par des activités dans lesquelles les étudiants peuvent désigner l'existence et l'importance de nouvelles cultures, ainsi que leur propre culture. Toutefois, le processus ne s'arrête pas à ce stade, mais tente plutôt de mettre les similitudes et les différences dans ces cultures dans le dialogue pour 1. D'élargir les perceptions des cultures impliquées dans la Francophonie. 2. adopter des attitudes d'ouverture, de curiosité et de respect qui permettent une interaction culturelle équitable. 3. développer des compétences qui guident le locuteur intercultural à une compréhension et une expression affirmée des cultures immergées dans une langue. De sorte que l'objectif sous-jacent est de diminuer la création de stéréotypes.

Cette séquence didactique comprend 5 phases, centrée chacune sur le thème interculturelle qui sera approfondi au travers des cinq compétences (Byram, 1997):

1. La francophonie autour du monde (Savoirs)	3
2. Conception sur la francophonie (Savoir comprendre)	5
3. La francophonie en contexte interculturelle (Savoir être)	8
4. La gestuelle (Savoir faire)	12
5. Mise-en-scène (Savoir s'engager)	14

Aussi, propose des documents (écrit, audio ou vidéo) provenant des institutions officielles comme la Organisation International de la Francophonie, des journaux francophones comme L'humanité et des blogs qui met en valeur l'enseignement de la langue des pays francophones.

LA FRANCOPHONIE AUTOUR DU MONDE 2018©

Est une séquence didactique conçue par les étudiantes Mariana Echavarría Cuartas et Yashir Rojas Gómez de la Licence en Langues Étrangères de la Pontificia Universidad Javeriana en Colombie. En plus, cette mémoire a été conseillée par la directrice de thèse Carolina González León.



Objectives de la séquence didactique La francophonie autour du monde:

Maintenant, il est important de tenir en compte les objectifs qui permettront la réalisation des activités de la séquence didactique La francophonie autour du monde.

D'après les phases proposés, chaque activité vise à:

	Phase	Objectifs
1	La Francophonie autour du monde	<ul style="list-style-type: none"> • Connaître la place de la francophonie mondialement. • Reconnaître les endroits où la langue française est parlée. • Déterminer que non seulement le français est parlé en France.

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
La Francophonie autour du monde	<ol style="list-style-type: none"> 1. Avant de faire la première activité, vous pouvez proposer aux étudiants de regarder la vidéo: L'art de la bise: https://www.youtube.com/watch?v=b9m0OEpE0z8. 2 Posez des questions come : <ul style="list-style-type: none"> - Qu'est-ce que vous pense de La Bise ? - Est-il courant de le faire dans votre pays? - Est-ce la même chose entre les hommes et les femmes? 3 En suite, pour commencer à développer l'activité sur la vidéo de l'OIF, vous pouvez aussi faire une préparation d'après cette vidéo: https://www.youtube.com/watch?v=Mnq9-BhdSvw 	<ul style="list-style-type: none"> • Avec cette vidéo déclencheure, vous pouvez aborder les différentes traditions culturelles autour du monde. • La deuxième vidéo vous permettra débattre la place de la francophonie autour du monde.

LA FRANCOPHONIE AUTOUR DU MONDE



1. Savez-vous où le français est aussi parlé?
2. Discutez avec votre camarade de classe des différents endroits où la langue française est partagée.
3. Dans ces endroits, le français est-il parlé? Cochez avec un x les endroits où le français est parlé.

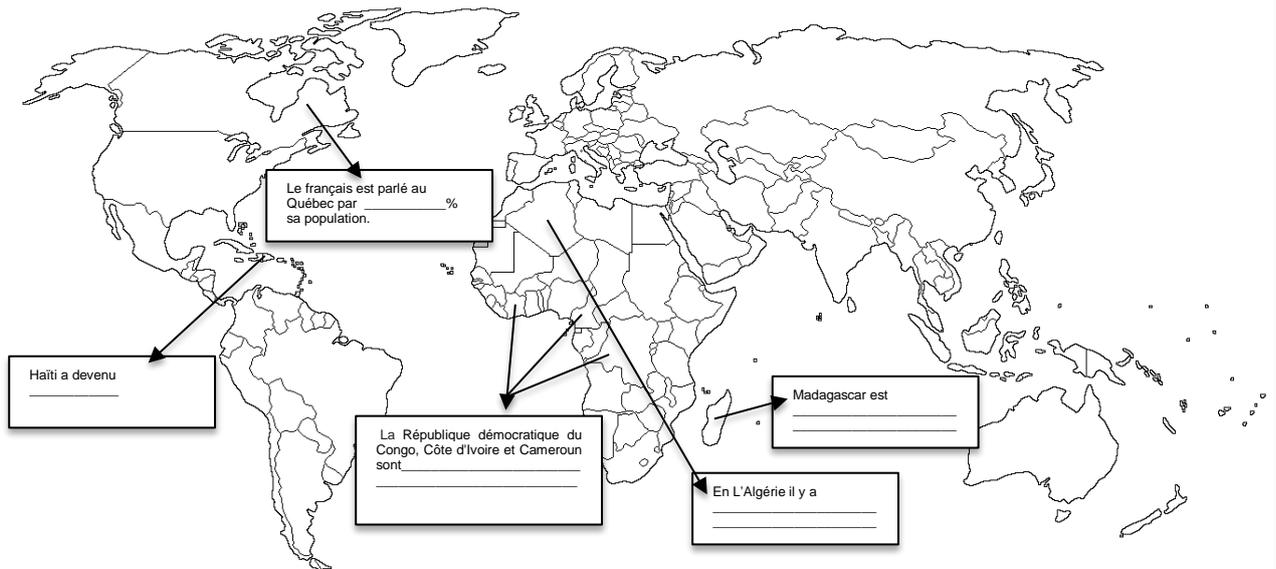


4. Partagez vos réponses avec une autre personne de la classe
5. Lequel des pays antérieurs, souhaitez-vous avoir un séjour pédagogique afin d'améliorer votre niveau de français. Pourquoi, avez-vous choisi ce lieu?

S'estime leur nombre à 274 millions de locuteurs répartis sur les cinq continents.



6. Regardez [la vidéo](#) suivante et remplissez les informations manquantes sur la carte du monde en fonction des informations qui y figurent.



Selon la vidéo précédente, répondez aux questions suivantes:

- a) Qu'est-ce que l'OIF?
- b) Quelle est la place de la langue française dans?
 - L'Union européenne :
 - Le monde
- c) Où se trouve plus de la moitié des locuteurs?

- d) Combien de personnes, en moyenne, apprennent le français actuellement?

- e) Quelle est la projection de l'OIF pour 2050?

- f) Quelle est votre conception sur la francophonie ? Est-il focalisé à une culture spécifique? Laquelle? Pourquoi? Écrivez un court paragraphe expliquant votre opinion. Partagez votre opinion avec un camarade de classe.

	Phase	Objectifs
2	Conception sur la francophonie	<ul style="list-style-type: none"> • Comprendre la conception des étudiants à propos de la francophonie • Débattre sur les points de vue des auteurs • Comparer son point de vue avec ceux des auteurs

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
Conception sur la francophonie	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ici, vous pouvez organiser un débat sur la conception de la francophonie autour du monde, selon les opinions des personnes sur cette vidéo: https://www.youtube.com/watch?v=CM8VE6auTvo. 2. N'oubliez pas de toujours demander à vos élèves leurs perceptions. 3. Renseignez-vous sur les stéréotypes de la francophonie! à quoi est-il généralement lié? 4. Demandez si la même chose passe chez eux. par exemple: Quand on parle de la Colombie: <ul style="list-style-type: none"> - Quel accent est lié avec la Colombie? - Quelle culture représente la Colombie ? - Quels objets sont représentatifs de la Colombie?... entre autres. 5. Ensuite, posez les mêmes questions mais avec la langue française. 	<p>Avec cette vidéo, vous pouvez aborder la valeur de la langue en relation avec la culture des étudiants.</p>

LES CULTURES FRANCOPHONES

Qu'est-ce que la francophonie? Que pensez-vous que c'est?



“ La francophonie, avant-hier symbole du colonialisme, hier du libéralisme, apparaît aujourd'hui comme un espace linguistique de dialogue des cultures et de coopération ” ~L'HUMANITÉ

QU'EST-CE QUE VOUS EN PENSEZ SUR LA FRANCOPHONIE ? PAR L'HUMANITÉ¹

Son combat ce n'est pas un combat «contre» mais un combat «pour» : pour la diversité

La Francophonie met en valeur l'expression de la diversité culturelle et éditoriale

Est une institution fondée sur le partage d'une langue et d'une commune exigence de dialogue entre les cultures qui la composent.

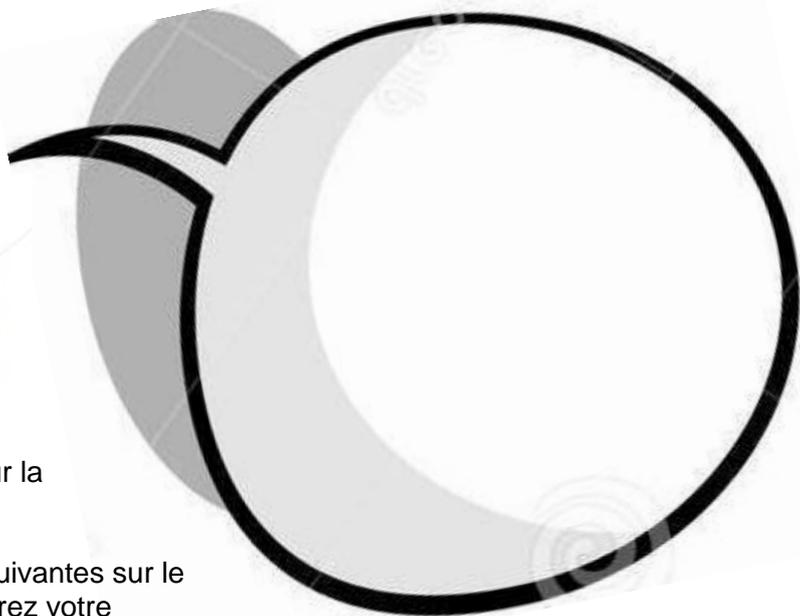


¹ <https://www.humanite.fr/monde/quel-role-dans-le-monde-pour-la-francophonie-506091> Quel rôle dans le monde pour la francophonie?

	Phase	Objectifs
3	La francophonie en contexte interculturelle	<ul style="list-style-type: none"> • Apprendre des expressions liées avec l'interculturalité • Comprendre des expressions interculturelles en contexte • Mettre en relation sa propre culture avec la culture de la langue française.

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
La francophonie en contexte interculturelle	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dans cette phase, vous pouvez utiliser la bande d'annonce du film Qu'est ce qu'on a fait au bon dieu? https://www.youtube.com/watch?v=Tle_7J--f5I 2. Vous pouvez demander sur: <ul style="list-style-type: none"> - Quelles autres cultures de la francophonie trouvez-vous intéressantes? - Pourquoi ? 3. <u>Essayez toujours d'amener l'élève à comparer les nouvelles connaissances avec celles de sa culture.</u> 	<p>Cette bande d'annonce du film vous servira pour parler de différentes cultures qui se trouvent dans un même espace géographique et aussi pour parler des aspects comme le respect pour la culture de l'autre.</p>



1. Quelle est votre conception sur la Francophonie?
2. Lisez les colonnes d'opinion suivantes sur le rôle de la Francophonie et comparez votre opinion avec celle des personnes interviewés.

Daniel Maximin.



La langue française n'est plus depuis longtemps la «langue du colonisateur», imposée à ceux à qui l'on sait gré de l'enrichir ou qu'on s'excuse de leur imposer. Elle est un patrimoine national et international hérité d'une histoire dont l'unité s'est forgée dans la violence autant que par la fraternité. Le français appartient à tous ceux qui le parlent, à ceux qui en ont hérité comme à ceux qui l'ont choisi de par le monde, et aussi à ceux qui l'ont conquis malgré les interdits ou les impositions coloniales, comme outil d'expression de leur libération contre ceux-là mêmes qui l'avaient imposé, dans les provinces comme dans les autremers.

La francophonie « a commencé par la culture », comme l'aurait souhaité Jean Monnet pour l'Europe. Sous l'impulsion de trois grands inspirateurs : les poètes Damas, Senghor et Césaire. Elle s'est développée depuis les années quarante avec un dynamisme artistique, une modernité esthétique liée aux avant-gardes du siècle, et un engagement dans l'esprit des droits de l'homme, malgré les violences de la décolonisation, bien au-delà de limites raciales, ethniques, géographiques et politiques, en édifiant une originale géopolitique fondée sur les solidarités historiques et culturelles des « décolonisés », qui sera le modèle accompli du projet de la francophonie institutionnelle structurée vingt ans plus tard à la suite des indépendances des années soixante.

Michel Guillou.

Il y a eu à la fin du XIXe siècle la première francophonie, constituée par l'espace des parlants français et fortement marquée par la colonisation. Ce fut ensuite la seconde francophonie de nature postcoloniale, née au moment des indépendances à l'initiative du Sud décolonisé dont la figure emblématique est Léopold Sédar Senghor qui, limité au départ aux anciennes colonies belges et françaises, s'est ouverte progressivement à d'autres pays. Au-delà d'une langue, le français, elle partage des valeurs de liberté et de solidarité venues du Nord, et de diversité et de dialogue promues par le Sud.



Paul Fromonteil.



Les raisons d'une évolution en profondeur de la francophonie se trouvent dans le mouvement du monde lui-même. Dans la mondialisation, il y a à la fois globalisation et recherche de singularités. Face aux risques d'un monde formaté, un espace linguistique répond à la recherche et à l'expression d'identités diversifiées et complexes. Au centre de ses préoccupations, la francophonie a mis la place de la langue et de la culture dans la définition des identités. Les identités sont de plus en plus multiculturelles et posent la question du dialogue des civilisations, l'entrecroisement des cultures, comme une nécessité. L'usage des langues n'est pas seulement un problème linguistique, c'est une question de civilisation, d'existence des personnalités individuelles comme de celles des peuples. C'est une donnée essentielle quant à la façon de vivre, de penser et de travailler. Avec les grandes migrations humaines, nos sociétés sont de plus en plus multiculturelles. Elle peut contribuer à bâtir un monde et des sociétés fondées sur des valeurs universelles tout en valorisant la diversité des expériences culturelles ; en transcendant sans abolir les différences, elle permet d'avancer dans le vivre ensemble.

1. Quelle est l'intention des trois personnages?

a. Daniel Maximin:

b. Michel Guillou:

c. Paul Fromonteil:

2. À quoi fait référence la francophonie dans le passé?

3. Pourquoi est-il devenu un élément important?

4. Dans le passé. Est-ce qu'il y a une culture liée par défaut à votre langue maternelle?

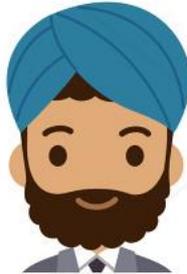
5. Pourquoi pensez-vous que cette situation existe dans votre région, état ou pays?

	Phase	Objectifs
3	La francophonie en contexte interculturelle	<ul style="list-style-type: none"> • Apprendre des expressions liées avec l'interculturalité • Comprendre des expressions interculturelles en contexte • Mettre en relation sa propre culture avec la culture de la langue française.

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
La francophonie en contexte interculturelle	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dans cette phase, vous pouvez utiliser la bande d'annonce du film Qu'est ce qu'on a fait au bon dieu? https://www.youtube.com/watch?v=Tle_7J--f5I 2. Vous pouvez demander sur: <ul style="list-style-type: none"> - Quelles autres cultures de la francophonie trouvez-vous intéressantes? - Pourquoi ? 3. <u>Essayez toujours d'amener l'élève à comparer les nouvelles connaissances avec celles de sa culture.</u> 	<p>Cette bande d'annonce du film vous servira pour parler de différentes cultures qui se trouvent dans un même espace géographique et aussi pour parler des aspects comme le respect pour la culture de l'autre.</p>

LA FRANCOPHONIE EN CONTEXTE INTERCULTURELLE



Il y a de vocabulaire important pour commencer à être conscient de l'interculturalité.

1. Observez et lisez les mots qui se trouvent à l'intérieur du grand cercle. Essayez de trouver la définition qui correspond à chaque mot.

a) Quel autre mot ajouterais-tu à cette liste de vocabulaire sur la culture?

b) Lequel des mots est curieux? Pourquoi?

1. Un mélange
2. Multiculturel 3. Émigrer
4. Un choc culturel
5. Le dépaysement
6. Interculturel 7. Immigrer
8. La reconnaissance
9. Pluriculturel 10. Fuir

Faire rompre ses habitudes à quelqu'un en le mettant dans un pays.

Réunion de choses ou d'êtres de natures diverses.

Les rapports ou contacts entre plusieurs cultures différentes qui inclut une notion de réciprocité

Quitter rapidement un lieu.

Coexistence de plusieurs cultures dans une même société, dans un même pays.

La désorientation ressentie par une personne confrontée à un mode de vie qui ne est pas familier

Sentiment d'accepter quelque chose, l'admettre, le constater.

Venir se fixer dans un pays étranger au sien.

Situation de cohabitation de différentes cultures, qui ne fait pas de distinctions ni de différences.

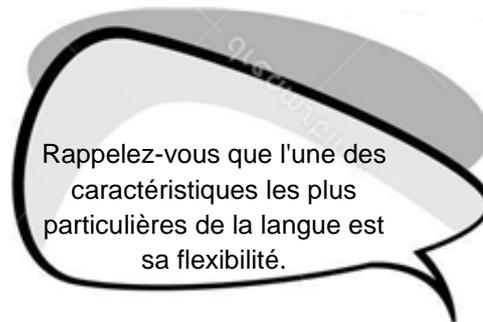
Quitter son pays pour aller se fixer dans un autre.

2. Comment définissez-vous langue et culture? Pouvez-vous représenter ces deux définitions à partir d'un dessin ou d'une image.

LANGUE	CULTURE

3. Pensez-vous qu'il y a une relation langue et culture? justifiez votre réponse.
4. Selon vous, quel est le rôle de la culture pendant l'apprentissage d'une langue étrangère?

5. En regardant les images suivantes, réfléchissez au dynamisme d'une langue dans un contexte figé.



SITUATION 1

Par exemple, si vous allez à la **“chapelle”** en Belgique



ou au **“dos-tourné”** au Cameroun,



ce sera dans les deux cas pour **boire un verre** entre amis.



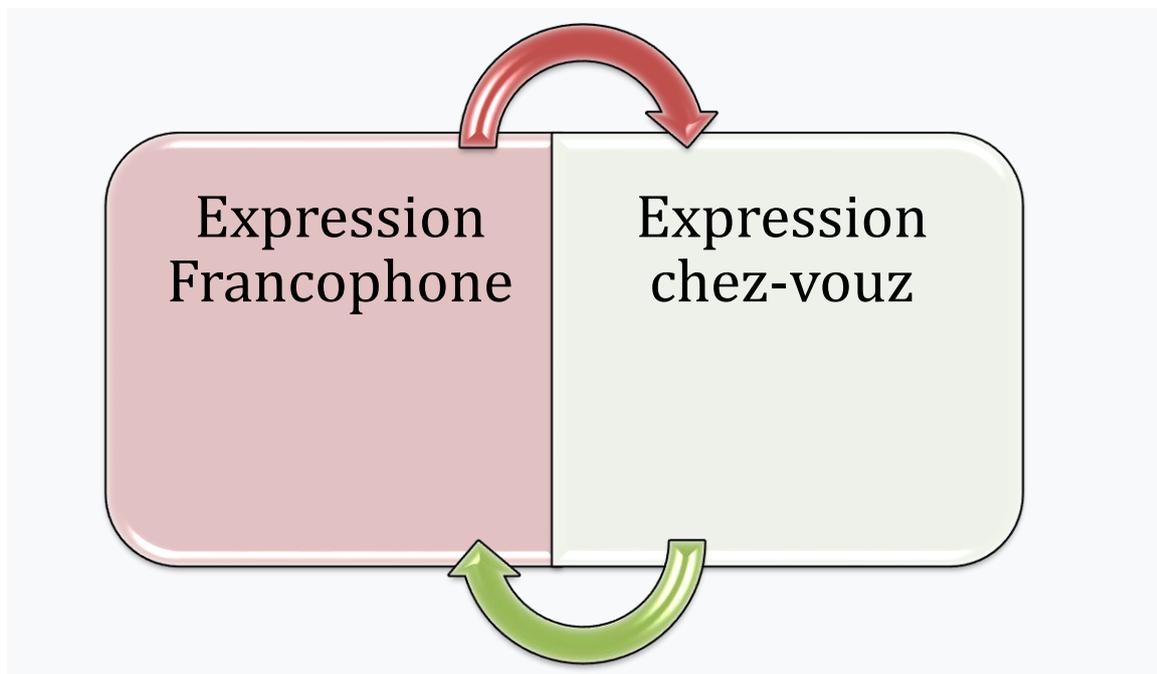
SITUATION 2

Que vous y commandiez **un sous-marin** si vous êtes au Québec

ou bien **un pistolet**, si vous êtes en Belgique

vous finirez de toute façon par manger la même chose.

- Quelle est la caractéristique du langage dans les images précédentes?
- Trouvez un équivalent dans votre langue maternelle pour les expressions ci-dessus.
- En votre pays, quelles sont les expressions figées les plus communes?



1. Ci-dessous, vous trouverez des expressions francophones. Essayez de les interpréter et ensuite:

- Donnez-les une explication.
- Y a-t-il une expression dans votre langue qui exprime la même idée? Quels?
- Finalement, cherchez sa signification réelle. Chez vous, existe-t-il un humoriste qui travaille avec les expressions figées?



-

-

-

-



-

-

-

-

	Phase	Objectifs
4	La gestuelle	<ul style="list-style-type: none"> • Prendre conscience des gestes liés avec la culture de la langue française et au même temps, des gestes liés avec la culture colombienne. • Faire des parallèles entre les gestes de la culture de la langue française et la culture colombienne.

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
La gestuelle	<p>1 Ici, vous pouvez proposer une activité dans laquelle vous donnez aux étudiants un pays spécifique. Selon le pays, les étudiants doivent chercher des informations intéressantes.</p> <p>Vous pouvez poser sur le tableau une carte physique qui montrera les différents pays Francophones.</p> <p>Après, Ils doivent placer sur la carte physique les noms des pays et ils doivent lire en haute voix les informations intéressants qu'ils ont trouvé de chaque lieu.</p> <p>2 Vous pouvez demander quels gestes sont spécifiques à votre pays ou à d'autres pays qu'ils connaissent.</p> <p>3 Vous pourriez demander s'ils changent leur signification dans d'autres contextes. S'ils sont grossiers ou n'existent pas.</p> <p>4 Montrez un geste colombien et demander aux élèves d'expliquer leur signification en français.</p>	<p>L'utilisation d'une carte physique sur la francophonie peut être une manière didactique qui permettra aux étudiants d'avoir une meilleure connaissance de la francophonie et des particularités en relation avec les expressions utilisés.</p>

LES GESTES + LA FRANCOFONIE

LA GESTUELLE EST UNE NOTION CLÉ POUR PRENDRE CONSCIENCE DES DIFFÉRENCES D'ORDRE INTERCULTUREL

- 1 Êtes-vous d'accord avec la déclaration précédente?
a) Qu'est-ce que vous y pensez?
- 2 Sont-ils gestes universels? Oui ? Non? Pourquoi ?
- 3 Regardez les trois gestes suivants. Que veulent-ils dire?



--	--	--

- 4 Pouvez-vous interpréter ces gestes différemment? Discutez avec votre camarade de classe? Comment pouvez-vous les interpréter? Dans quels contextes?
- 5 Pensez-vous que la signification du geste change en fonction de la culture? Comment? Pourquoi?

LA GESTUELLE EN PARLANT

" Les attitudes, les gestes et les mouvements du corps humain sont risibles dans l'exacte mesure où ce corps nous fait penser à une simple mécanique. "

~ Henri Bergson

1. Observez les gestes dans le tableau ci-dessous et trouvez leur signification en associant la phrase et le geste.
2. Vérifiez vos réponses avec vos camarades de classe et comparez les gestes ci-dessous avec les gestes de votre propre culture.

	J'AI DU NEZ		J'AI LES BOULES	
ÊTRE BEURRÉ, ÊTRE SAOÛL				
				
				
	TU ES FOU!		J'AI PEUR/LA PÉTOCHE.	ZÉRO, RIEN

3. Chez vous, les gestes ci-dessus ont un sens différent?
 - a. Quelles sont les interprétations possibles dans votre pays?



--	--	--	--	--	--

4. Si vous étiez dans un pays francophone, comment expliqueriez-vous la variation du sens de l'expression selon votre culture et votre langue?
 - a. Quels aspects de votre culture seraient, selon vous, curieux d'expliquer dans une nouvelle relation?
 - b. Considérez-vous que ces différences soient fondamentales pour comprendre une langue étrangère?
 - c. Avez-vous été dans une situation de malentendu, soit à cause d'une expression idiomatique, soit à cause d'un geste? Partagez votre anecdote avec votre camarade de classe.

NE OUBLIEZ PAS D'UTILISER LE CONDITIONNEL PRÉSENT:

Le conditionnel présent est formé à partir du radical du futur auquel on ajoute les terminaisons de l'imparfait.

E.x : J'aimerais bien comprendre des traditions des autres cultures ...



MISE-EN-SCÈNE

1. En groupes de deux personnes, vous devrez représenter l'expression et le geste trouvés sur la carte à travers d'une petite scène où l'une des parties sera francophone et l'autre hispanophone. Cette situation sera située dans un contexte francophone. Il faut prendre en compte le dynamisme du geste d'une langue à l'autre. Soyez créatifs!

	Phase	Objectifs
5	Mise en scène	<ul style="list-style-type: none"> • Prendre conscience de soi-même en se relationnant avec ses camarades. • Comprendre ses camarades à partir de la communication non verbale.

Guide Pédagogique pour la mise en œuvre de la séquence didactique

Phase	Activité	Description
Mise en scène	Dans cette phase, vous pouvez proposer aux étudiants de faire une mise en scène en forme du théâtre des opprimés, d'après différentes situations que vous allez proposer en relation avec la francophonie.	Cette mise en scène en forme du théâtre des opprimés, permettra aux étudiants de travailler la communication verbale et non verbal, et, en plus, aidera aux étudiants à former des liens avec ses camarades.

Bibliographie:

Audrey D. (2018) La francophonie à travers le monde. Récupéré de <https://www.youtube.com/watch?v=hryBm6r88DM>

Bande d'annonce (2014) Qu'est qu'on a fait au bon Dieu? UGC distribution. Récupéré de https://www.youtube.com/watch?v=Tle_7J--f5I

L'art de la bise (2007) Récupéré de <https://www.youtube.com/watch?v=b9m0OEpE0z8>

- a. Une fois que l'acte de parole est prêt, les élèves doivent reproduire leur travail sans indiquer l'expression qui a été attribuée. Ils peuvent utiliser plusieurs expressions non verbales qui peuvent aider les autres étudiants deviner l'expression en question.
 - b. Lorsque vous avez deviné l'expression, vous devriez chercher des expressions équivalentes dans la langue maternelle de l'étudiant pour pouvoir acquérir le concept le plus approprié.
2. Que pensez-vous de la communication non verbale dans l'enseignement des langues étrangères?
 - a. Est-ce un élément fondamental de l'apprentissage? Oui. Non. Pourquoi?
 - b. Croyez-vous que les éléments culturels (langage non-verbal ou expression figée) aideraient à la compréhension orale ? Comment ?



REFERENCES:

AFP, 2012. La langue français dans le monde. Disponible en :

<https://www.youtube.com/watch?v=6UT1go3w-fc>.

Français avec Pierre, (2017). Gestes Et Expressions Indispensables En Français.

Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=feUFTvRbWPA&t=1s>

L'humanité, 2012, Quel rôle dans le monde pour la francophonie? Entretiens croisés réalisés par Dany Stive. Vendredi, 12 octobre 2012. Disponible en :

<https://www.humanite.fr/monde/quel-role-dans-le-monde-pour-la-francophonie-506091>.

Lepère, G. (2014). 12 Common gestures. Disponible en:

<https://www.commeunefrancaise.com/blog/common-french-gestures>

Organisation Internationale de la Francophonie. (s.f). Un espace linguistique Multiculturel qui ouvre Les portes de la rencontre Avec l'autre. Disponible en :

https://www.francophonie.org/IMG/pdf/langue_culture_et_diversite_s-2.pdf

Imágenes tomadas de:

<https://culture.pwtmail.us/list-of-cultures-around-the-world/>

https://www.gettyimages.com/detail/illustration/set-of-international-people-in-traditional-royalty-free-illustration/504183268?esource=SEO_GIS_CDN_Redirect

<http://ticsenfle.blogspot.com.co/2014/11/connaitre-et-travailler-les-gestes.html>